

# NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Edición en Español

Redaccion: Kōhōkōchoka

1° de mayo de 2010

〒205-8601 TOKIO TO, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Preparado por el grupo

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

“Latinos al día”

e.mail s102000@city.hamura.tokyo.jp

Distribución Gratuita

※ **LAS INFORMACIONES, SERVICIOS, CLASES QUE SE DAN EN LAS INSTITUCIONES QUE SE MENCIONAN EN ESTE BOLETIN SON EN EL IDIOMA JAPONES.**

## DIA DE LA SALUD EN HAMURA

(Hamura Kenkō no hi)

Desde chicos hasta grandes ha divertirse con los diversos eventos

Se realizará en el Centro de Salud (Hoken Center) el día 23 de mayo a partir de las 10:00 a.m. hasta las 2:00 p.m.; si lloviera ese día se cambiaría parte de las actividades.

※ Por favor abstenerse de ir en automóvil.

※ Informes llamando al Centro de Salud ☎555-1111.

### ☆ MANTENERSE SALUDABLE, PRESENTACION Y DEGUSTACION DE COMIDAS

**(Kenkō zukuri suishin iin osusume recipe “MAGOWAYASASHII” shokuhin wo tsukatta ryōrimo shōkai to shishoku)**, recomendaciones cómo mantenerse saludable “MAGOWAYASASHII” en esta frase se esconde los alimentos que debemos ingerir diariamente.

MA (mame = frijoles),

GO (goma = ajonjolí),

WA (wakame = algas marinas),

YA (yasai = verduras),

SA (sakana = pescado),

SHI( shiitake = hongos),

e I(imo = tubérculos).

☆ Se dictará unas recetas y presentación de algunos puntos básicos para estar sanos, habrá degustación a partir de las 11:00 a.m.

☆ **MINICURSILLO SEAMOS SALUDABLES (Kenkō zukuri minikōza)**, preparará mentes y cuerpos sanos.

● Consejos para tener una mente tranquila, de 10:20 a.m. ~ 10:50 a.m.

● Se realizarán ejercicios simples para prevenir caídas, de 11:00 a.m. ~11:30 a.m.

● Se enseñará cómo escoger las verduras ricas, de 11:45 a.m.~0:15 p.m.

● “MAGOWAYASASHII” dictará unas recetas habrá y degustación, de 0.25 p.m. ~ 0:50 p.m.

● Se investigará, chequeará la mente, tranquilidad en la mente de 1:15 p.m. hasta las 1:45 p.m.

☆ **SALON DE LA SALUD (Machi no hokenshitsu)**, enfermeros de la zona de Tama que integran la Asociación de Enfermeros de Tokio to tendrán a su cargo el chequeo de la salud de las personas que

deseen (presión arterial, peso, grasa corporal, grasa visceral, metabolismo basal, tipo de músculo esquelético, edad del cuerpo) y se dará una explicación del resultado. Recepción hasta la 1:00 p.m.  
☆ **MEDICION DE LA DENSIDAD DEL HUESO (Kotsumitsudo sokutei)**, Se pueden someter a este chequeo las personas mayores de 18 años que deseen hacerlo. Límite hasta 120 personas. Para someterse al chequeo deberán tener un ticket que lo repartirán en la entrada del Centro de Salud a partir de las 9:30 a.m.

¡Prevenamos la osteoporosis!

☆ **EXAMEN DE DESCARTE DE TUBERCULOSIS (Kekkaku kenshin)**

Para las personas mayores de 18 años, se le tomará radiografía del pecho.

☆ **EXHIBICION (Kenkō zukuri kōnā)** relacionadas con prevenciones de enfermedades por el mal hábito en las comidas, Paneles de nutrición, de descalcificación, maqueta del cáncer a las mamas con la oportunidad de realizar un autochequeo, Hamurasupo, etc.

☆ **ESQUINA DE LA NUTRICION (eiyo naruhodo kōnā)**, se explicará la manera efectiva de consumir calcio en las comidas.

☆ **RINCON DE DIVERSION (Otanoshimini kōnā)**, en donde padres e hijos se divertirán. Habrá YO-YO.

## **CAMINATA DE LA ESTACION "PRIMAVERA" (Shiki Wōku Haru)**

Se realizará el 15 de mayo a partir de las 9:00 a.m. hasta las 12:00 m.

"Haru no Takaosan" desde la estación se caminará aproximadamente 4 kms., si lloviera no se suspenderá. Los interesados deberán ir al lugar de reunión.

※ En la estación estará el encargado frente a la boletería esperándolos.

※ Favor estar en la estación de Ozaku frente a la boletería, se subirá en el tren de las 7:34 a.m. Igualmente en la estación de Hamura se subirá en el tren de las 7:37 a.m. (El valor del pasaje de ida ¥ 520 Ozaku · estación de Hamura ⇒ estación de Tachikawa ⇒ estación de Takao ⇒ estación de Takao sanguchi).

La cuota por participar es de ¥300 (incluye el seguro) y se pagará ese mismo día.

※ Los pasajes de ida y vuelta son por cuenta del interesado asimismo el almuerzo y la bebida.

Deberá llevar implementos para lluvia, bebida, teléfono celular(si lo tuviera), copia de su tarjeta del seguro de salud, etc.

※ Vestir con ropa y zapatos cómodos. as personas que no supieran como ir hasta el lugar de reunión, El número de teléfono celular para comunicarse ese día 080-43251295 (desde las 7:00 a.m. hasta que termine la actividad).

Informes en el Centro Deportivo ☎555-0033.

## **MUSEO KYŌDO**

**EXCAVACIONES ARQUEOLOGICAS** se podrá apreciar las reliquias de la era de Jomon, el estilo de vida de esa época, herramientas que utilizaban en las excavaciones, etc.hasta el 4 de julio de 9:00 a.m. hasta las 6:00 p.m. El lunes 3 de mayo el museo atenderá en forma normal.

Informes llamando al ☎558-2561.

## MES DE MAYO "FORTALECIENDO LA SEPARACION DE LA BASURA INCINERABLE"

### (Gogatsuwa moyaserugomi bunbetsukyōka gekkan)

Con la finalidad de disminuir la cantidad de basura incinerable que se bota, se ha determinado el mes de mayo para reforzar este objetivo. Tener cuidado si botarán productos reciclables dentro de las bolsas de basura incinerable se le colocará notas de advertencia;

Los recibos (dairekuto mē-ru) se botan como reciclable junto con las revistas y los papeles



Se debe separar correctamente los papeles y envases plásticos.

### COMO HACER UNA BUENA SEPARACION DE LA BASURA

- Colocar en cada habitación basureros. Uno para papeles, revistas, envolturas de dulces, periódicos "Basura reciclable A"; otro para los envases de plásticos limpios "Basura Reciclable" y el último para papel tissúe, etc. "Basura Incinerable"
- Los residuos de la comida por lo general tiene 80% de agua, escurrir el líquido antes de botarlo.
- La publicidad, propaganda por correo se bota con la revista, papeles.  
Los documentos privados cortarlos o triturarlos para botarlo con papeles, revistas.
- Plásticos sucios, limpiarlos y lavarlos si fuera necesario antes de botarlo como reciclable.
- Comprar lo necesario (lo que va a consumir) así evitará tener que botarlo.  
Más detalles con el encargado de la sección de la vida y medio ambiente (Seikatsu kankyōka seikatsu kankyōka kakari).

## PARQUEO DEL PARQUE ZOOLOGICO DE HAMURA

### (Hamura shi Dōbutsukōen chūshajo no yūryōka)

A partir del mes de junio los días sábados, domingos y feriados se cobrará el uso de parqueo del zoológico. Excepto cuando las personas utilicen el velatorio Fujimi y las personas que tienen la libreta de discapacitado (shintai shōgaisha techō).

Tarifas:

- Parqueo No. 1 Auto normal ¥300 por día.  
Auto mediano o grande ¥1,000 por día.
- Parqueo No. 2 Auto normal ¥300 por día.  
No se permiten auto mediano o grande.

Horarios: De marzo a octubre desde las 8:30 a.m. hasta las 5:00 p.m.  
De noviembre a febrero desde las 8:30 a.m. hasta las 4:30 p.m.

Informes llamando a Dobokuka Dōrō Kōen kakari.

## INFORMACION DE EVENTOS EN EL PARQUE ZOOLOGICO

### (Dōbutsukōen iveno jōhō)

Con motivo de celebrar el Día de los Niños" la entrada para los menores de 15 años será gratis. Se exhibirán numerosos peces de colores (koinobori), habrá tours dentro del parque, etc.

Informes ☎579-4041.

## SHIZEN KYŪKAMURA

Semana de oro (Golden Week) en este centro vacacional.

**CALENDARIO DE BAÑO** en este mes de mayo le corresponde el aroma de lavanda.

**EVENTO DE MAYO** Por la Semana de Oro los días 2 y 3 de mayo se habrán juegos, presentaciones y diversiones .

En el mes de junio los días 12 y 13 se tiene programado "Hula Hula"y el "Festival de las Flores".

Más detalles llamando a ☎0120-47-4017 ☎0551-48-4017.

### OFICINA HELLO WORK CAMBIO DE HORARIO

(Shucchō hello work kaisetsubi no henkō)

La Oficina de empleos de Ohme conjuntamente con la ciudad de Hamura ofrece dos veces al mes servicio de consulta sobre trabajos. A partir del mes de mayo serán el segundo y el cuarto miércoles de 1:30 a 4:30 p.m. (excepto días feriados).

El calendario en el mes de mayo: los días 12 y 26; en el mes de junio: 9 y 23; en el mes de julio: 14 y 28; en el mes de agosto: 11 y 25.

Informes en Sangyō Kasseika Suishinshitsu Keizai Taisaku tantō.

### IMPUESTOS (Zeikin)

**PAGO DE IMPUESTO AL RODAJE** Para las personas que poseen autos de placa amarilla deberán realizar sus pagos correspondientes, los formularios para el pago se expiden el 1 de abril de cada año. Si la persona hubiera realizado algún cambio como compra y venta del auto, etc a partir del día 2 de abril deberá realizar el trámite respectivo.

**TIENDAS DE CONVENIENCIA** el pago de este impuesto podrá efectuarse en las tiendas de conveniencia.(ver al reverso del recibo las tiendas afiliadas para el pago del impuesto).

**DEDUCCION EN EL PAGO** las personas con impedimentos físicos se le permitirá inscribirse para solicitar un descuento para el pago de impuesto al rodaje, debiendo presentar su libreta de minusválido hasta el 24 de mayo.

Para las personas que el año anterior obtuvieron deducciones en el pago no es necesario presentar la solicitud, a menos que hubiera cambiado su auto.

Para mayor información contactarse con el encargado de la sección de Impuestos (Kazēka shimin kakari).

### REGIMEN DE PENSION NACIONAL: EN CASO DE SER ESTUDIANTE

(Kokumin nenkin gakusē nōfu tokurē sēdo)

Los personas desde los 20 años hasta los 60 años de edad están obligados a estar inscritos en el régimen de pensiones. En caso de ser estudiante deberá demostrar que aún está estudiando y reunir los requisitos para solicitar postergación el pago de pensiones por jubilación.

Los documentos necesarios para el ingreso al régimen de pensiones se ha enviado por correo, si no le ha llegado estos documentos deberán acercarse a la municipalidad para realizar el trámite.

Si el año anterior hubiera presentado la solicitud, le llegará un aviso de verificación para su continuación que deberá llenarlo y devolverlo. Y si no recibiera el aviso acercarse a la sección encargada en el primer piso de la municipalidad.

Para mayor información con el encargado de la sección del seguro nacional, pensiones y asistencia para las personas de la tercera edad. (Hoken nenkinka kōrē iryō nenkin kakari).

## **CURSILLO PARA EL CUIDADO DE PERSONAS DE LA TERCERA EDAD**

**(Kazoku kaigoshu Kyōshitsu ~ haisetsu no osewa ~)**

El tema de esta vez es el de como cuidar de estas personas en el momento de sus evacuaciones, el uso de los pañales descartables, como llevarlos al cuarto de baño, etc. Se llevará a cabo el día 26 de mayo de 1:30 a 3:00 p.m. en la sala de actividades de voluntarios del Centro de Bienestar Social(Fukushi Center Borantia Katsudōshitsu). Este cursillo está dirigido a la familia que tengan a su cargo el cuidado de familiares mayores que residan en Hamura. La capacidad es para 10 personas en orden de llegada.

Para mayor información sírvase llamar a la sección de bienestar social para las personas de la tercera edad. (Kōrē fukushi kaigoka chiiki hōkatsu shien center).

## **COLABOREMOS CON LA CRUZ ROJA EN SUS DIFERENTES ACTIVIDADES PARA RECAUDAR FONDOS (Sekijūji katsudō shikin ni gokyōryoku wo)**

Durante el mes de mayo la Cruz Roja realizará diferentes actividades para recaudar fondos. Estas actividades vendrán de parte de diferentes grupos en la comunidad. Necesitamos de su colaboración. Informes en Shakai Fukushika Shomu kakari.

## **CRIANZA(Kosodate)**

### **CHARLA DEL MES "Tranquilidad para la mamá también"**

Estas charlas se dan una vez al mes y se conversa de diferentes temas, en esta oportunidad se trata de dar ideas para que la mamá también tenga tranquilidad. De 10:00 a 11:30 en cualquiera de los siguientes lugares Centro de Recreación Chūō (Chūō Jidōkan) 13 de Mayo, Centro de Recreación Nishi (Nishi Jidōkan) 14 de Mayo, Centro de Recreación Higashi (Higashi Jidōkan) 18 de Mayo.

Para mayor información comunicarse con el Centro de ayuda para la crianza del niño(Kodomo Katē Shien Center) tel.578-2882.

## **CONVOCATORIA A LAS VIVIENDAS DE LA CIUDAD Y DE LA PREFECTURA**

**(Shiējūtaku Toējūtaku nyūkyosha boshū)**

### **CONVOCATORIA A LAS VIVIENDAS DE LA CIUDAD PARA LAS PERSONAS DE LA TERCERA EDAD (Shiējūtaku kōrēsha setai)**

Se convocará para las viviendas actualmente disponibles para personas de la tercera edad : Mihara Danchi (Hane nishi 1-7-6 1er. piso y 2do.piso un dpto.en cada piso) y Fujimidaira kōrēsha jūtaku (Fujimidaira 1-2-29 1er. piso - 1DK).

El requisito para poder ingresar a las viviendas: Persona mayor de 65 años junto con otra persona que sea familiar o cónyuge mayor de 60 años.(Vivienda para familia de solo dos personas)

### **VIVIENDAS COMUNALES DE TOKIO (Toējutaku)**

Esta inscripción esta dirigida a Familias.

No podrán inscribirse persona sola. Los formularios para la inscripción deberán llegar hasta el día 18 de mayo a Tokio To, Jutaku kyōkyū kōsha boshū center.

- Los formularios para la inscripción lo podrán obtener del homepage durante el tiempo que dure la distribución de éstos.

**REPARTICIÓN DE FORMULARIOS PARA LAS VIVIENDAS** Los formularios para la inscripción se repartirá desde el día 6 hasta el 14 de mayo de 8:30 a.m. a 5:00 p.m. en el segundo piso en la sección de planeamiento (días sábados y domingos será en el 1er piso). En las oficinas anexas sólo se atenderá día de semana de 9:00 a 1:00p.m.en la Oficina Planeamiento y administración de la Municipalidad – 2do.piso (Shisetsu keikakuka)

### **INSCRIPCIONES PARA LAS VIVIENDAS**

**VIVIENDAS MUNICIPALES:** Desde el día 6 hasta el 14 de mayo de 8:30 a.m. a 5:00 p.m. en el segundo piso en la sección de planeamiento y administración de la Municipalidad (Shisetsu keikakuka kanzai kakari) (excepto sábados y domingos)

**VIVIENDAS COMUNALES DE TOKIO (Toējutaku):** Las inscripciones deberán enviarse por correo para que lleguen con fecha 18 de mayo a más tardar.

Informes en Shisetsu Keikakuka Kanzai kakari.

### **CENTRO DEPORTIVO (Sports Center) ☎ 555-0033**

**38avo ENCUESTRO DE GOLF** Para poder practicar este deporte puede acercarse el día 29 de mayo (Recepción desde las 8:30 hasta las 9:00a.m. y en caso que llueva la práctica se cancela) en el parque Miyanoshita. La práctica comenzará a las 9:30a.m. El costo es de ¥200 para las personas que vivan y/o trabajen en Hamura. Deberán vestir ropa de deporte.

Las inscripciones serán desde el 13 al 22 de mayo llamando por teléfono, enviando un fax , e-mail ó acercándose personalmente al Centro deportivo para dar los datos personales como son nombre, dirección, Nro de teléfono y fecha de nacimiento. Fax:554-9974 E-Mail: [s705005@city.hamura.tokyo.jp](mailto:s705005@city.hamura.tokyo.jp)

### **FRESHLAND NISHITAMA(Furesshu Rando Nishitama) ☎ 570-2626**

**GOLDEN WEEK** Desde el 1 al 5 de mayo el Centro Freshland Nishitama estará atendiendo normalmente. El día 6 de mayo será día de descanso.

**DIA DEL NIÑO** El día 5 de mayo los niños que asistan al centro recibirán un regalo. Los esperamos!

### **CENTRO DE NATACION(Swimming Center) ☎ 579-3210**

**POR EL DÍA DEL NIÑO: DOS HORAS GRATIS EN LA PISCINA** El día 5 de mayo los niños podrán entrar a la piscina gratis durante dos horas. Los niños hasta 3er año de primaria deberán ir con personas mayores a 16 años. Por cada persona mayor sólo podrán entrar 2 niños. El horario para poder entrar este día a la piscina es de 9:00 a.m. hasta las 8:30 p.m.

**LECCIONES DE NATACIÓN** Durante el mes de mayo, los días jueves, se darán lecciones de natación. Para adultos el horario es de 4:00 a 5:00p.m.(personas mayores a 16 años) y para los niños de 5:00 a 6:00p.m.(alumnos de primaria y de secundaria elemental acompañados de una persona mayor). El costo es de ¥500(incluye el seguro y la entrada).

**NATACIÓN PARA LOS CHICOS "SUISUI KIDS"** Los días miércoles 12, 19 y 26 de mayo, 2, 9, 16, 23, 30 de junio en total 8 clases. Para principiantes de 4:00 a 5:00 p.m., para el grupo intermedio de 5:00 a 6:00 p.m. El curso es para 40 personas por orden de inscripción. El curso de 8 clases cuesta ¥3,500 (incluye el seguro y la entrada). Las inscripciones serán hasta el 8 de mayo llenando el formulario que

puede pedir ya sea en el Centro de natación o en el Centro deportivo y enviándolo por correo por fax o llevándolo personalmente al Centro de natación. Dirección del Centro de natación es 205-0011 Hamura shi Gonokami 319-3 Fax: 579-3212 ☎ 579-3210.

## **INFORMACIONES DEL CENTRO DE SALUD**

**(Hoken Center) ☎555-1111**

**VACUNA DE POLIO** Los días 14, 18 y 24 de mayo, 1 y 11 de junio. ※Si en estas fechas le es imposible asistir lo podrá hacer en el mes de octubre. El horario es de 1:10 a 2:00p.m. en el Centro de salud. Esta vacuna es para los niños desde los 3 meses de nacidos hasta los 7 años y 5 meses de edad.

En los siguientes casos no podrán vacunarse: 1. Si evidentemente tuviera fiebre mayor de 37.5 °C. 2. Si ha sido vacunado dentro de los 27 días anteriores. 3. Si ha sido vacunado de Nihon no en, vacuna doble, vacuna triplex dentro de los 6 días anteriores.

**DESCARTE DE CANCER DE ESTOMAGO Y PULMON** Este exámen es gratuito, en el Centro de Salud (Hoken Center), para personas desde los 40 años de edad que residan en la ciudad de Hamura. Podrá realizarse el examen de esputo si lo desea. Este exámen se realizará en dos fechas por orden de llegada: el 30 de mayo(100 personas) y 11 de junio (50 personas) a partir de las 7:30 a.m. Las inscripciones serán desde el 7 de mayo desde las 8:30a.m. llamando por teléfono o acercándose personalmente al Centro de Salud.

**SUBSIDIO POR ENFERMEDADES DEBIDO A LA CONTAMINACION AMBIENTAL (Taikiosen iryōhi josē)** En la prefectura de Tokio debido a la fuerte contaminación ambiental, se están presentando muchas enfermedades y por esta razón se está entregando subsidios para el tratamiento médico. Requisitos para poder aplicar a esta ayuda para los tratamientos médicos:

- Pacientes que estén recibiendo tratamiento médico por más de un año dentro de la prefectura de Tokio (en el caso de niños hasta los 3 años, que estén en tratamiento por más de 6 meses).
- Personas que estén inscritas en el seguro de salud.
- Personas que no fumen al menos desde que comenzaron el tratamiento.

Los formularios los podrán encontrar en el Centro de salud, en donde podrá pedir mayor información. Lugar de inscripción: Centro de Salud.

## **ESPACIO INFANTIL (Kodomo no Pēji)**

**CENTRO RECREACIONAL INFANTIL CHŪŌ(CHŪŌ JIDŌKAN) ☎554-4552**

**Clase de juguetes hechos a mano "bumeran"** Totalmente gratis y está dirigido a estudiantes de 1ro al 3er año de primaria. Esta clase se realizará el día 8 de mayo en dos grupos: 10:00 a.m. y 1:00 p.m. La actividad está dirigido por el grupo de voluntarios "Nejimawashi". La inscripción será el mismo día de la clase.

**Preparamos galletas suaves sable** el 23 de mayo de 10:00 ~ 11:30 a.m. podrán inscribirse desde estudiantes de educación primaria hasta los 18 años. La capacidad es para 20 personas en orden de inscripción. Traer zapatillas para usar en el salón(uwabaki), delantal, toalla para las manos, pañoleta para cabello, bebida (té) y ¥70 para los ingredientes. Las inscripciones serán desde el 8 al 16 de mayo desde las 9:00 a.m. hasta las 5:00 p.m. Una persona adulta deberá llamar o acercarse personalmente al Centro de Recreación Chūō.

**BIBLIOTECA(Toshōkan) ☎554-2280**

CUENTOS PARA NIÑOS EN EDAD PREESCOLAR el 8 de mayo a partir de las 11:00 a.m. se presentará Teatro panel "Kuro neko kaasan".

CUENTOS PARA NIÑOS EN EDAD ESCOLAR el 15 de mayo a partir de las 11:00 a.m.

**YUTOROGI ☎570-0707**

PELÍCULAS PARA NIÑOS el 9 de mayo desde las 10:30 a.m. hasta las 11:30 a.m. sin costo alguno. Se proyectará "El lobo y las 7 cabritas del monte" "Kintarō" "Seguridad vial con Mako" entre otros.

**TRANSMISION DE TV HAMURA DE MAYO (Terebi Hamura)**

TV Hamura es un canal de cable Network "TCN" que se transmite por el canal análogo 21 y por el canal digital 055.

La transmisión es durante una semana de jueves a miercoles en el siguiente horario:

- ① 9:00 a 9:30 a.m.
- ② 5:00 a 5:30 p.m.
- ③ 9:00 a 9:30 p.m.

Todos días sábados:

①a partir de la 1:30 p.m. ②a partir de las a 5:00 p.m. ③a partir de las 9:00 p.m.  
en el Canal 9 (análogo) y el canal 111 (digital).

**Desde el día 3 de mayo el horario de las 5:00p.m. será cambiado para las 7:00p.m.**

**ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (Sólo emergencias)  
(GOGATSU ZENHAN NO KYŪJITSU SHINRYŌ)**

Fecha		H O S P I T A L / TELEFONO				D E N T I S T A / TELEFONO	
		9:00 a.m. – 5:00 p.m.		5:00 p.m. – 10:00 p.m.		9:00 a.m. – 5:00 p.m.	
2	Do	NISHITAMA BYŌIN	554-0838	HĒJITSU YAKAN KYŪKAN CENTER	555-9999	MORIYA SHIKA IIN	555-9872
3	Lu	MATSUDA IIN	554-0358	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	NAKANO SHIKA IIN	554-7053
4	Ma	MATSUBARA NAIKA IIN	554-2427	MARUNO IN (MIZUHO MACHI)	556-5280	TSUSHIMA SHIKA IIN	579-1800
5	Mi	YANAGIDA IIN	555-1800	ARAI CLINIC (MIZUHO MACHI)	557-0018	TAKADA SHIKA IIN	555-5903
9	Do	FUTABA CLINIC	570-1588	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	YANO SHIKA IIN	555-3363

※ El horario de atención de cada centro médico podría ser diferente, favor cerciorarse antes.

※"Himawari" es un organismo que guía sobre los diferentes tratamientos médicos de Tokio (Tokio To Iryōkikan Annai Service) ☎03-5272-0303 (24 horas del día)

Mayores informes en el Centro de Salud.